

LA COMPAGNIE

LE
BRUIT DU
SILENCE

Papillons

spectacle
hope punk



Papillons

Texte d'après « Papillons » de Gabriel de Richaud – écriture collective

Autrices du texte en LSF : Isabelle Florido, Marie Lamothe, Thumette Léon

Mise en scène : Estelle Coquin

Avec Isabelle Florido, Thumette Léon et Agnès Pelé

Et la participation de : Françoise Casas, Florence Coudurier, Sabrina Dalleau, Marc Depond, Céline Guedj,

Marie Lamothe, Chantal Liennel, Roger Rodriguez, Delphine St Raymond

Conseillère au bilinguisme : Marie Lamothe

Interprètes LSF : Marie Lamothe, Célia Darnoux, Aurore Corominas, Sabrina Dalleau

Composition musicale et création sonore : Estelle Coquin, Agnès Pelé, Gabriel de Richaud

Vidéos : Morgane Defaix - Création lumière : Benoît Lepage - Scénographie : Christine Solai

Administration : Violaine Noël - Production-Diffusion : Marjorie Dubosc



Et si nous pouvions refuser l'avenir sombre qui nous guette ? Si, au contraire, nous pouvions tisser ensemble un monde plus juste, plus résilient, et plus vivant ? Bienvenue en 2068.

Le public est invité à une Confluence Papillons, un espace d'échange où les imaginaires s'entrelacent, les histoires se réinventent, et où la poésie devient une arme douce pour bâtir demain.

Tout au long de la soirée, une présence flotte, une question persiste : où est Maïa Aubeclair ?



Création 13 au 15 novembre 2025 au Glob Théâtre,
scène conventionnée d'intérêt national Art et Création, Bordeaux (33)
dans le festival "Cultivons nos singularités"

Confluence de récits

En 2068, dans un monde profondément transformé, les spectateurs sont invités à une Confluence Papillons, un espace d'échange et de métamorphose collective. Tandis que l'on attend Maïa Aubeclair, militante visionnaire à l'origine de ces rencontres, Thumette, Isabelle et Agnès prennent la parole pour raconter son histoire et la force de ses actions.

À travers les décennies de lutte et d'espoir qui ont façonné le monde, le récit de Maïa dévoile son rôle dans des combats décisifs : des ZAD françaises aux forêts guaranies, des révolutions sourdes à la création des Confluences, ces lieux où l'on déconstruit, libère et bâtit ensemble, Maïa a vu dans la langue des signes une langue révolutionnaire et compris la puissance des collectifs pour redéfinir un futur harmonieux.

Mais raconter Maïa, c'est aussi se livrer.

Isabelle, vidéaste énergique et débordante d'idées, ne peut s'empêcher de tout capturer, laissant les images parler pour elle qui ne finit jamais ses phrases.

Thumette, militante sourde libérée, s'est affranchie des divisions entre sourds signants et oralisants pour embrasser pleinement son identité.

Agnès, chanteuse lyrique, porte dans sa voix retrouvée les échos d'un voyage de résilience entamé chez les Guaranis.

Entre récits intimes et révolution collective, Papillons explore l'espoir, la résilience et l'art comme moteurs du changement. À travers la danse, la musique, la langue des signes et la poésie, le spectacle plonge le public dans un monde où tout est encore possible. Un moment d'émotion, de révolte et d'élan pour bâtir, ensemble, un futur désirable.



Hope punk

"Dans un monde où la violence et le cynisme semblent avoir pris le dessus, il est urgent d'écrire des récits qui ouvrent des chemins. Avec Papillons, nous faisons le pari de l'hopepunk: un théâtre audacieux, contestataire, mais fondamentalement optimiste. Pas de héros parfaits ici, mais des êtres imparfaits et magnifiques qui se relèvent, qui se libèrent, qui rêvent à voix haute – ou en langue des signes."

L'auteur, Gabriel de Richaud s'est laissé traverser par les récits des trois interprètes au plateau et par l'énergie des luttes contemporaines. Il puise son inspiration dans la littérature prospective et écologique de penseurs influents tels que Rob Hopkins, Aurélien Barreau, Philippe Descola et Jean-Marc Jancovici ainsi que dans les travaux de Yuval Noah Harari ("Sapiens") et Nancy Huston ("L'Espèce fabulatrice").

"Papillons" se développera à travers des récits entrelacés, combinant expériences personnelles et visions collectives, présent et futur, réalité et imaginaire.

Papillons est une invitation à repenser nos récits pour modeler un avenir où les liens humains et la créativité collective deviennent les clés de notre survie.

Papillons est une invitation à rêver. À agir. À devenir Maïa Aubeclair, ensemble.



« Tu peux bien mettre Jésus, Bouddha, ou le dernier prix Nobel de la paix autour du Monopoly, autour du Monopoly, il y en aura toujours un pour s'enrichir au détriment des autres, pour s'enrichir toujours plus tandis que les autres s'appauvriront toujours plus. Ce ne sont pas les règles du jeu qu'il faut changer, c'est le jeu ! »

Pistes dramaturgiques et scénographiques

Un public acteur du spectacle

Nos confluences sont basées sur le principe du « tiers projet » : un projet "collaboratif, initié par des rencontres, des indignations, des inspirations ou des manques [...] On y refait le monde pour de vrai [...] c'est là que tout s' imagine [...] qu'on change nos modes de pensée"

Définition du tiers projet issue du livre Les suspendu(e)s de Sandrine Roudaut



Dès l'entrée dans la salle, les spectateurs sont guidés jusqu'à leur siège par Thumette, Agnès et Isabelle, qui établissent avec chacun un contact chaleureux et dans leurs échanges dessinent par petites touches le monde tel qu'il sera en 2068.

Il y aura des moments participatifs pour le public, jamais imposés bien sûr : la possibilité de donner son avis par des cartons rouges ou verts, l'apprentissage d'un haka, d'un chant ou d'un chansigne, une célébration collective finale où chacun est invité à danser sur scène, abolissant les frontières entre artistes et public.

Dans chaque ville où le spectacle sera accueilli, nous pourrons proposer, en amont des représentations, un atelier à un groupe d'amateurs dont nous ferons nos complices pour donner de l'élan à l'ensemble des "spect-acteurs" (voir page médiation).

La langue des signes, langue de la révolution

Non seulement le spectacle sera bilingue (comme tous ceux de la Cie Le Bruit du Silence) mais la langue des signes aura un rôle central dans cette révolution vers un futur souhaitable. La langue des signes aura été inscrite dans la Constitution en 2034.

« Quand elle était dans les arbres, Maïa disait qu'il fallait être, tout en haut,
sur la cime des arbres pour voir demain.
Elle disait : la poésie de demain vient des cimes.
C'est la poésie des cimes
la poésie des mains
La poésie des Poèmes Cimains
Il faut être trois pour signer le poème
Tu vois on est encore dans la sympoïèse le "faire ensemble". »

Une scénographie légère

Quelques accessoires : un "wiphala" (en aymara : "la voix du triomphe fluctuant dans le vent") le drapeau des peuples andins aux couleurs de l'arc-en-ciel, des masques à gaz, un Monopoly géant qui sera découpé à la tronçonneuse, une jupe de derviche tourneur... Pas de décor. Uniquement un écran mobile où seront projetés les témoignages, parlés ou signés, de ceux qui auront connu Maia.



Médiation

Médiation pluridisciplinaire

En lien avec le spectacle, nous pouvons proposer les ateliers suivants :

- **Le chant des signes** : sensibilisation à la langue des signes française avec Isabelle Florido, comédienne CODA (enfant de parents sourds)
- **Musique et voix** : Atelier d'expérience collective musicale et vocale avec Agnès Pelé, chanteuse lyrique/violoniste
- **Chorésigne** : Atelier d'expression corporelle signée avec Thumette Léon, danseuse sourde
- **Les futurs souhaitables** : atelier d'écriture en lien avec les thèmes du spectacle avec Gabriel de Richaud, auteur du spectacle et membre de l'Institut des Futurs Souhaitables

Dossier complet sur les pistes de médiation disponible sur demande

Le battement d'aile du papillon

Dans chaque ville où se jouera Papillons, nous proposons de prendre contact avec une chorale et une association de sourds locales pour constituer un groupe de "complices". La veille de la première représentation, au cours d'un atelier de 3h, nous leur transmettrons une partition jouée, signée, chantée, chansignée. Intégrés au spectacle, ces complices contribueront à créer l'élan souhaité dans le public.

Si leur présence enrichira la dynamique du spectacle, elle n'en sera pas pour autant obligatoire pour que la représentation ait lieu.

Projet Culture en Herbe

Le Bruit du Silence a été choisi parmi 44 compagnies pour intégrer le dispositif Culture en Herbe, financé par le Département des Landes. Sur l'année scolaire 24-25, nous mènerons auprès d'une classe de 4e du collège Jules Ferry à Gabarret un projet pluridisciplinaire (écriture, jeu, chant, langue des signes, chorésigne) autour des futurs souhaitables, menant à la création d'un spectacle par les élèves, mis en scène par Estelle Coquin.

L'équipe

Cliquez sur les noms
pour voir la bio

Cliquez sur les
images pour voir le
travail de l'artiste



Agnès
Pelé
comédienne
chanteuse
violoniste



Isabelle
Florido
comédienne
adaptatrice LSF



Thumette
Léon
comédienne
danseuse
adaptatrice LSF



Marie
Lamothe
dramaturge LSF
interprète et adaptatrice LSF



Christine
Solai
scénographe



Gabriel
de Richaud
auteur



Estelle
Coquin
metteuse en scène



Benoît
Lepage
créateur lumières
régisseur



Majorie
Dubosc
chargée de production

cie Le bruit du silence

En 2003 naît la compagnie avec une drôle d'idée : utiliser la langue des signes pour redonner goût à la lecture. 20 ans plus tard, ce sont plus de 100 000 spectateurs qui ont découvert l'extraordinaire potentiel théâtral de cette langue silencieuse.

Ainsi sont nés nos **Contes-dits-du-bout-des-doigts** (Les Musiciens de la Ville de Brême, La Sorcière du Placard aux Balais, Le Joueur de Flûte de Hamelin). La sobriété du dispositif, le caractère burlesque des voix et des signes qui font immédiatement penser à un dessin animé de Tex Avery, leur synchronisation parfaite, l'apparente universalité de cette langue étrange, le moment de partage final à la fois drôle et pédagogique, tout a très vite concouru au succès de cette forme.

Avec **L'Arbre sans Fin**, l'idée de bruitage et d'illustration musicale apparaît. Sobriété, précision et sollicitation de l'imaginaire sont toujours de mise, et les enfants, dès 4 ans, plongent avec ravissement dans l'univers de Claude Ponti.

Avec **Goupil**, puis **Ysengrin**, la présence de la musique s'affirme, avec la présence d'un univers sonore entièrement créé au violoncelle. Et c'est toujours avec émerveillement que nous constatons à quel point la juxtaposition d'une langue des signes a priori inconnue du public, d'un texte au vocabulaire soutenu, et d'une partition musicale exigeante mobilisent l'attention des jeunes spectateurs et emportent leur adhésion enthousiaste.

Le public Sourd répond également présent et accueille avec avidité et jubilation cette opportunité rare d'accéder au patrimoine littéraire français.

Avec **Le Petit garçon qui avait mangé trop d'olives** autofiction d'Isabelle Florido, nous élargissons nos explorations linguistiques en allant aussi vers le poésigne et le visuel vernaculaire, VV (technique narrative gestuelle permettant des récits très cinématographiques) et ouvrons encore plus grand cette porte entrebâillée sur le monde des Sourds.

En 2021, **Les Zatipiks** explore la musicalité de la langue des signes et son prolongement dansé. Ces portraits d'enfants en chansons et en chansigne est un voyage dans les émotions de l'enfance, une célébration des différences, une invitation à oser être pleinement soi.

Enfin en 2023, **AKA** pour les tout-petits où il est question de la naissance du langage qu'il soit gestuel, musical et verbal à travers la carapace d'une tortue dans laquelle se trouve, peut-être toutes les histoires du monde.

Si notre démarche s'accompagne d'un engagement militant vis-à-vis de la Langue des Signes Française (LSF), reconnue officiellement comme langue à part entière depuis 2005 seulement, et malheureusement encore trop rare dans l'éducation des enfants sourds, il s'agit avant tout d'une exploration linguistique en tant qu'acte artistique.

Ils ont déjà accueilli la cie

SN Carré-Colonnes, St Médard-Blanquefort / SN du Sud Aquitain, Bayonne / SN Le Parvis, Tarbes / SN Le Tangram, Evreux / SN Théâtre des Salins, Martigues / SN L'Espace des Arts, Chalon-sur-Saône, / SN Le Carré, Château Gontier / L'Empreinte, SN de Tulle-Brive / SN L'Athamor, d'Albi / SN Le Cratère, Alès / SN Le Théâtre de l'Agora, Evry / SN d'Aubusson / SN Le Carreau, Forbach / L'Arc, SN du Creusot / SN La Filature, Mulhouse / SN Le Cratère, Alès / Le Grand R, SN de La Roche sur Yon / SN du Grand Narbonne / Festival Momix, Kingersheim / La Philharmonie de Paris / La Montagne Magique, Bruxelles / Le Petit Théâtre, Lausanne / La Comédie de l'Est, CDN de Colmar / La Bavette, Monthey / L'Echandole, Yverdon-les-Bains / Plan-les-Ouates / Vernier / Théâtre de Beausobre, Morges / Théâtre Crapouille, Fribourg / Le Mini-théâtre, Payerne / Les théâtres départementaux de la Réunion / Théâtre de Brétigny, scène conventionnée / Théâtre du Briançonnais / Théâtre de Bourg-en-Bresse / L'Espace Jéliote, Oloron-Sainte-Marie / Côté Cour, Besançon / Le Pôle Jeune Public, scène conventionnée, Le Revest-les-Eaux / Le Salmanazar, Epernay / Les Centres culturels de Limoges / Communauté d'Agglomération du Sud Pays Basque / Notre Dame des Monts / La Mégisserie, St Junien / La Soufflerie, Rezé / Théâtre Jean Vilar, Montpellier / IVT, International Visual Theatre, Paris / Théâtre d'Aurillac / Théâtre de Cahors / Théâtre Boris Vian, Couëron / L'Odyssée, scène conventionnée, Périgueux / Domaine d'O, Montpellier / Espace Capellia, La Chapelle sur Erdre / Le Blanc / Le Chai, Capendu / Théâtre Francis Planté, Orthez / L'Atrium, Dax / Théâtre Cravey, La Teste de Buch / le Creac, Bègles / Centre Culturel Simone Signoret, Canéjan / Espace Treulon, Bruges / Le Libournia, Libourne / La Caravelle, Marcheprime / Le Champ de Foire, St André de Cubzac / M270, Floirac / Le Bois Fleuri, Lormont / La Forge, Portets / Le Cube, Villenave d'Ornon / MACS, St Vincent de Tyrosse / Mauléon Soule / Mourenx / Le lieu, St Paul de Serre / Le Champilambart, Vallet / Le Quai des Arts, Pornichet / Odyssud, Blagnac / Forum Jacques Prévert, Carros / Derrière le Hublot, Capdenac / ATP de l'Aude, Limoux / Théâtre Comédia, Aubagne / Lambesc / Venelles / Théâtre Bambino, les Aix d'Anguillon / Théâtre de la Couronne / Le Palace, Surgères / Festival de la Vallée CRAC, St Astier / CRABB, Biscarosse / Théâtre Comoedia, Marmande / ACCR La 5ème saison, Pont-en-Royan / Côté Mer, Saint Brévin / Le Cellier / Musique et Danse en Loire Atlantique / Agglomération Montargeoise / Théâtre des Dames, Les Ponts-de-Cé / Pôle culturel des Coëvrons, Evron / Espace culturel de Terraque, Carnac / Mélando, St Martin de Londres / Centre culturel du Blanc / Théâtre des Dames, Les Ponts-de-Cé / Théâtre Maurice Sand, La Chatre / Le Coléo, Pontcharra / Maison du Peuple, Millau / Roannais Agglomération / Le Polaris, scène régionale, Corbas / L'Aqueduc, Dardilly / La Motte Servolex / Altkirch / Quai des Arts, Rumilly / MJC St Gervais / Roche la Molière / MJC Le Sterenn, Tregunc / Espace culturel François Mitterrand, Canteleu / Espace Philippe Torreton, St Pierre les Elbeuf / ADDA 82, Montauban / CDC Tarn et Garonne, Labastide St Pierre / Hall de Paris, Moissac / Aria, Cornebarrieu / Odyssud, Blagnac / La Ferté Macé / Le Mêlé sur Sarthe / La Pléiade, La Riche / La Pléiade, Allevard / Espace des 2 Rives, Pîtres / Centre culturel Jean-Vilar, Marly le Roi / Théâtre du Vésinet / Maisons-Laffitte / Gentilly / Théâtre Pierre Fresney, Ermont / Espace Lino Ventura, Garges-les-Gonesses / La Briqueterie, Montmorency / L'Antarès, Vauréal / L'Estaminet, Magny-les-Hameaux / Le Figuier Blanc, Argenteuil / Théâtre du Cormier, Cormeilles-en-Parisis / Centre Joseph Kessel, Villepinte / Le Nautilus, Jouy-le-Moutier / Villiers le Bel / La Graineterie, Houilles / Le Sax, Achères / Le Quai 3, Le Pecq / Le Triangle, Huingue / Espace Rohan, Saverne / La Passerelle, Rixheim / Relais culturel, Erstein / Le Diapason, Vendenheim / Illiade, Illkirch-Graffenstaden / L'Evasion, Sélestat / Relais culturel de Thann / La Margelle, Staffelfelden / Médiathèque départementale de Belfort / Domaine départemental de Chamarande / Espace 93, Clichy / Festival Théâtral du Val d'Oise / Réseau Chaînon / Jeunesses Musicales de France / Puy de Mômes, Cournon d'Auvergne / Festival du Conte de Capbreton / Les Rêveurs Eveillés, Sevrans / ZAT, Montpellier / Au Bonheur des Mômes, Le Grand Bornand / Musicalarue, Luxey / Souroupa, Nice / Les Rencontres Enchantées, Saubrigues / Lacaze aux Sottises, Salies-des-Béarn / Lillico, Rennes / Cergy Soit ! / Entre Deux Rêves / Idéklic, Moirans-en-Montagne / Vive l'Art Rue !, Créteil / Chalon dans la Rue / Les Z'Accros d'ma rue / Le Tambour, Université de Rennes 2 / Auditorium Sophie Dessus, Uzerche / Gestival, Arras / Festival Ce soir, je sors mes parents, Ancenis / La Maline, Ile de Ré / Spectacle d'Hiver, Réseau 535 / Réseau Le Chaînon Manquant, Laval / Réseau des JM France / Cinéma Jacques Tati, Tremblay en France / Médiathèque de Sarreguemines / Festival Hors Jeu-En Jeu / Réolais en Sud Gironde / Convergence Garonne / Scènes de territoire, Agglo 2B, Bressuire / Le Chaudron, Montignac / L'Agora, Billère / Festival BrikaBrak, Le Bugue / Théâtre Le Reflet - Tresses / Théâtre de Roanne / Association Ah Parthenay / Le Strapontin, Pont Scorff / La Balise et le Plateau des Quatre Vents, Lorient / Le Château, Barbezieux / Cinéma Jean Jaurès, Argelès sur mer / Ciné Théâtre Vauban, Port Vendres / Festival Tout Ouïe, Collégien / Festival Promn'ons nous, Questembert / Festival Dansons nos différences, Palaiseau / Festival Silence en scène, Boulogne Billancourt / Festival Echappée Belle, Blanquefort / Théâtre Le Méridional Fleurance / Médiathèque Michel Crépeau, La Rochelle / Pont à Mousson / Les Carmes, Langon / L'Athénor, St Nazaire / l'Imagiscène, Terrasson / Relais culturel, Haguenau / La Kartonnerie, Schweighouse sur Moder / Festival En voiture Simone, St Jean d'Illac / Théâtre du Cornillon, Gerzat / Arth Maël, Ploërmel / Le Dôme, Talence / Théâtre Jacques Brel, Talange / Centre culturel Athéna, Auray / Ambès / Théâtre de la Gobinière, Orvault / Festival H'Art, Bègles / Espace Julien Green, Andrésy / Méru / Théâtre des Beaux-Arts, Bordeaux / Théâtre de l'Atrium, Dax / Festival IMAGO...

Production

- Spectacle de plateau / et (à l'étude) tout terrain, en intérieur ou en extérieur
- Tout public à partir de 15 ans
- 5 à 6 personnes en tournée sur la saison 25-26
- 5 personnes en tournée en 26-27
- Voyage en camion et en train

Planning : 9 semaines de résidence de juin 2024 à novembre 2025

10-16 juin 2024 : La Fabrique Théâtre, Frameries, Belgique

30 sept-4 octobre 2024 : IVT, International Visual Theatre, Paris (75)

2-6 décembre 2024 : Collège Gabarret, Culture en herbe (40)

10-14 février 2025 : Le Pôle, scène conventionnée Arts en circulation, Le Revest-les-Eaux (83)

7-11 avril 2025 : Le Glob Théâtre, scène conventionnée Art et Création, Bordeaux (33)

12-19 mai 2025 : Le Lieu, Chantier Théâtre, Saint Paul-de-Serre (24)

30 juin-4 juillet 2025 : Anis Gras, Pôle Art et Handicap, Arcueil (94) - L'été culturel en Ile de France

6-10 octobre 2025 : Le Château, Agglo 4B, Barbezieux (16)

3-12 novembre 2025 : Le Glob Théâtre, scène conventionnée Art et Création, Bordeaux

CREATION et tournée

13, 14, 15 novembre 2025 : Glob Théâtre, Festival Cultivons nos singularités, Bordeaux (33)

20, 21, 22 novembre 2025 : IVT, International Visual Théâtre, Paris (75)

13, 14 janvier 2026 : Scène Nationale Carré-Colonnes, Bordeaux-Métropole(33)

3 mars 2026 : Le Tambour, Rennes (35)

23 avril 2026 : Théâtre Francis Planté, Orthez (64)

Coproducteurs

Le Carré-Colonnes, scène nationale Bordeaux-Métropole (33)

Le Glob Théâtre, Scène conventionnée d'intérêt national Art et création, Bordeaux (33)

Culture en herbe, Département des Landes (40)

Cie Florence Lavaud, Chantier Théâtre, Le Lieu, St Paul de Serre (24)

Soutiens : Lieux de Résidence

La Fabrique Théâtre, Frameries, Belgique

IVT, International Visual Theatre, Paris (75)

Collège Jules Ferry, Gabarret (40)

Le Pôle - scène conventionnée art en territoire, Le Revest-les-Eaux (83)

Le Glob Théâtre, Scène conventionnée d'intérêt national Art et création, Bordeaux (33)

- Chantier Théâtre, Cie Florence Lavaud, Le Lieu, St Paul de Serre (24)

Anis Gras, Pôle Art et Handicap, Arcueil (94)

Le Château, Agglo 4B, Barbezieux (16)

Partenaires Institutionnels

OARA, Office Artistique de la Région Nouvelle Aquitaine

IDDAC, Agence culturelle de la Gironde

DRAC Nouvelle Aquitaine

Conseil Régional Nouvelle Aquitaine

Conseil Départemental de la Gironde

Mairie de Bordeaux, Fonds d'aide à l'expérimentation

Partenaires financiers

AGEFIPH : emploi de personnes handicapées

Culture Moves Europe



LE BRUIT DU SILENCE

(anciennement Les Compagnons de Pierre Ménard)

Isabelle Florido : directrice artistique
Marjorie Dubosc : directrice de production
Violaine Noël : administratrice

52 rue Ernest Renan, 33000 Bordeaux
contact@lebruitdusilence.com
www.lebruitdusilence.com

06 38 43 28 59

N° SIRET : 448 572 040 00021
N° licence d'entrepreneur : PLATESV-R-2023-002708